



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0094

Martedì 15.02.2000

UDIENZA AI PARTECIPANTI AL PELLEGRINAGGIO NAZIONALE SLOVACCO

UDIENZA AI PARTECIPANTI AL PELLEGRINAGGIO NAZIONALE SLOVACCO

- DISCORSO DEL SANTO PADRE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Questa mattina Giovanni Paolo II ha ricevuto in Udienza nell'Aula Paolo VI i partecipanti al Pellegrinaggio Nazionale Slovacco ed ha rivolto loro il discorso che segue:

• DISCORSO DEL SANTO PADRE

Ctihodní bratia v episkopáte,

vážení představitelia iných kresťanských vyznaní,

pán prezident Slovenskej Republiky,

drahí slovenskí pútnici!

1. S veľkou radosťou vás vítam a ďakujem vám za návštevu pri príležitosti vašej národnej púte. Bratsky pozdravujem pána Kardinála Jána Chryzostoma Korca, nitrianskeho biskupa a Monsignora Rudolfa Baláža, predsedu Biskupskej konferencie Slovenska, ktorému ďakujem za vzácny a srdečný prejav, ktorý mi adresoval v mene všetkých. Pozdravujem aj ostatných biskupov, ako aj kňazov, rehoľníkov a rehoľníčky, seminaristov a prítomných veriacich. Pozdravujem tiež vás, dôstojných predstaviteľov a delegátov Evanjelickej cirkvi a iných kresťanských vyznaní zo Slovenska. Osobitne a s vďakou pozdravujem aj pána prezidenta Slovenskej republiky, ktorý ma poctil touto svojou návštevou a adresoval mi významný prejav. Predovšetkým však, drahí pútnici, chcem vašim prostredníctvom poslať vŕcný a vďačný pozdrav všetkým obyvateľom Slovenska. V mojom srdci sú ešte živé spomienky na apoštolskú cestu, ktorú mi Prozreteľnosť dožičila uskutočniť vo vašej milovanej krajine v roku tisíc deväťsto deväťdesiat päť. Nemôžem zabudnúť na prijatie, ktorého sa mi dostalo v tých dňoch bohatých na stretnutia a na duchovné zážitky. V duchu sa vraciam najmä do svätyne v Šaštíne, kde pod pohľadom Sedembolestnej Panny Márie slovenskí katolíci, ktorí si ju zvolili za Patrónku a Ochrankyňu, obnovili jej svoje zasvätenie a zdôraznili, že váš národ pokladá kresťanskú vieru za jeden z oporných bodov svojej

identity.

Ďakujem vám za túto návštevu, ktorá zapadá do Veľkého jubilea Dvetisíc, keď celá Cirkev uvažuje o tajomstve lásky zjavenej vo vtelení Slova a cíti sa obklopená nežnosťou nebeského Otca, ktorý ide v ústrety každému svojmu synovi a dcére, aby im daroval pokoj a spásu.

2. Drahí bratia a sestry! Dobré predsavzatia a obnovené kresťanské záväzky, ktoré ste vyjadrili pred piatimi rokmi počas mojej púte na Slovensku, dostávajú pri hrobe Apoštola Petra mocnú oporu z ovocia vykúpenia, ktoré Cirkev rozdáva s osobitnou veľkodušnosťou v tomto roku milosti a milosrdenstva. Posilnení týmito darmi chcete tu obnoviť vašu vieru v Krista, "Syna živého Boha", a potvrdiť vaše rozhodnutie nasledovať ho v jeho životnom vzore, ktorý je náročný, ale prináša pokoj a spásu.

Evanjelium je vaše dedičstvo, ktoré váš národ prijal pred mnohými stáročiami. Nezničili ho ani dlhé roky tvrdého komunistického útlaku, hoci ťažkosti boli naozaj veľké. Teraz je čas duchovnej obrody, jar nádeje po zime bojového ateizmu. Ani teraz nechýbajú skúšky a ťažkosti, ale ustavičný návrat k evanjeliovým prameňom je bezpečným zdrojom ľudskej a náboženskej obnovy. Buďte verní Kristovi! Buďte verní jeho evanjeliu spásy, ktoré je schopné obnoviť človeka i spoločnosť! Naplno žitá viera vyžaduje dôsledné svedectvo v rozličných prostrediach, v ktorých sa rozvíja ľudský život, osobný i spoločenský.

V tejto chvíli, ktorá je osobitne dôležitá pre dejiny viery vášho národa, chcem vyzvať vás i všetkých, čo v milovanom slovenskom národe majú česť a radosť byť veriacimi, aby boli odvážnymi Kristovými svedkami v rodine, na pracovisku a v spoločnosti. Nebolo by totiž možné zachovať kresťanskú identitu národa, keby v jeho najdôležitejších životných prostrediach chýbalo dôsledné a odvážne svedectvo, schopné čeliť stále číhajúcim nebezpečenstvám kompromisu, hedonizmu a sekularizmu.

3. V strede napredovania duchovnej a občianskej obnovy, ktorú Jubileum predkladá ľuďom našich čias, je stretnutie sa s Kristom. On je Svätá brána, ktorá nás svetlom jeho slova a účinnou pomocou jeho milosti uvádza do nového života Otcovho kráľovstva.

Božie slovo, ktoré Cirkev ohlasuje a predkladá nám na rozjímanie, nás vedie na našej každodennej ceste a poskytuje nám kritériá, aby sme mohli podľa pravdy posúdiť spoločenské udalosti a osobné skutky, pričom otvára nášmu úsiliu nové perspektívy svätosti a autentickej civilizácie. Jubileum nás povzbudzuje, aby sme boli pozornými a ochotnými poslucháčmi Božieho slova a vzámali sa vo vernosti Kristovi a jeho nemeniteľnému posolstvu spásy. Jubileum volá a dôrazne vyzýva všetkých veriacich, aby sa stretli s jediným Pánom a Vykupiteľom človeka - s ukrižovaným a zmŕtvychvstalým Ježišom z Nazareta. On nás vyzýva, aby sme odstránili rozdelenia a rozhodne kráčali k jednote viery pomocou milosti Ducha Svätého.

Chceme s obnovenou horlivosťou povzniesť k Bohu našu modlitbu, aby v tomto roku milosrdenstva udelil všetkým kresťanom milosť veľkodušne sa podriaďiť pôsobeniu Ducha Svätého a predstaviť sa ľudstvu v hlbokej zhode lásky, ktorá je predohrou k dokonalej jednote viery.

4. Kristus prichádza na pomoc človeku nielen slovom, ale aj milosťou sviatostí, počnúc krstom, v ktorom sa znova rodíme "z vody a z Ducha" (Jn 3,5). On udržiava tento nový život najmä darom svojho tela a svojej krvi v Eucharistii, pri Božskej hostii, na ktorej podľa napomenutia Apoštola môžeme mať účasť iba keď tvoríme "jedno telo" (1Kor 10,17). V Eucharistii Kristus žije a posilňuje veriaceho, aby mohol žiť podľa evanjelia. Keď Pánov učeník pristupuje k eucharistickému stolu, učí sa konať vedomé a zodpovedné rozhodnutia, aby žil dôstojne pred tvárou Boha, dobrého a milosrdného Otca, ktorý číta v hĺbke svedomia a podľa pravdy posudzuje správanie každého. Keď sa veriaci živí "lámaným chlebom", naučí sa pokladať druhého za blížneho a za brata, ktorého treba rešpektovať a prijímať a angažuje sa v trpezlivom a činnom budovaní spoločenstva - hodnoty, o ktorú sa treba usilovať napriek ľudským ohraničeniam a sklamaniam.

Nie je to azda ten vzor kresťanského spoločenstva, ktorý nám predkladajú Skutky Apoštolov, keď tvrdia, že veriaci "sa vytrvalo zúčastňovali na učení apoštolov a na bratskom spoločenstve, na lámaní chleba a na modlitbách" (Sk 2,42)? Iba kresťania zjednotení medzi sebou tak, aby boli jedno, môžu vydávať celkom

hodnoverné svedectvo pred svetom (porov. Jn 17,21). Jednota ostáva i dnes privilegovanou cestou evanjelizácie.

5. Drahí bratia a sestry zo Slovenska, s ktorými mám dnes radosť sa stretnúť, zo srdca vám prajem, aby ste sa vrátili do vašich domov posilnení v túžbe nasledovať evanjelium a odvážne o ňom svedčiť. Prosím Pána, aby vám aj toto naše stretnutie pomáhalo uskutočňovať s obnovenou horlivosťou a pod múdrym vedením vašich Pastierov živé a odvážne spoločenstvá, vždy pripravené ohlasovať ľuďom našich čias pravdu, ktorá oslobodzuje a prináša spásu.

Zverujem celý slovenský národ, mne osobitne drahý, nebeskej ochrane Sedembolestnej Panny Márie, dobrej a starostlivej Matky, ktorá s láskou bedlí nad vašou krajinou. Nech vám presvätá Panna pomáha s úžitkom prežívať milosť Veľkého Jubilea a každý deň s pokorným a oddaným srdcom prijímať Spasiteľa.

S týmito žičeniami zvolávam na každého z vás a na celý slovenský národ hojnosť Božích požehnaní.

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Venerati Fratelli nell'Episcopato,

Stimati Rappresentanti delle altre Confessioni cristiane,

Signor Presidente della Repubblica slovacca,

Carissimi pellegrini slovacchi!

1. Con grande gioia vi do' il benvenuto e vi ringrazio per la visita che avete voluto rendermi in occasione del vostro pellegrinaggio nazionale. Rivolgo il mio saluto fraterno al Signor Cardinale Ján Chrisostom Korec, Vescovo di Nitra, e a Mons. Rudolf Baláž, Presidente della Conferenza Episcopale Slovacca, che ringrazio per le significative e cordiali espressioni indirzzatemi a nome di tutti. Saluto pure gli altri Presuli, i sacerdoti, i religiosi e le religiose, i seminaristi e i fedeli presenti. Saluto voi, distinti Rappresentanti e delegati della Chiesa Evangelica e delle altre Confessioni cristiane presenti in Slovacchia. Un particolare e grato saluto rivolgo, poi, al Signor Presidente della Repubblica slovacca, che ha voluto onorarmi di questa sua visita e rivolgermi un significativo indirizzo.

E' soprattutto all'intera popolazione della Slovacchia che, attraverso di voi, cari pellegrini, vorrei far giungere il mio caloroso e riconoscente saluto. Mi sono infatti ancor vive nel cuore i ricordi legati al Viaggio Apostolico che la Provvidenza mi ha dato l'opportunità di effettuare nella vostra amata Terra nel 1995, e non posso dimenticare l'accoglienza riservatami in quei giorni ricchi di incontri e di esperienze spirituali. Ritorno con l'animo specialmente al Santuario di Šastin dove, sotto lo sguardo della Vergine Maria Addolorata, i cattolici slovacchi, che l'hanno scelta come Patrona e Protettrice, hanno rinnovato la consacrazione a Lei, affermando che la vostra Nazione considera la fede cristiana come uno dei capisaldi della propria identità.

Grazie per questa vostra visita che si iscrive nel Grande Giubileo del Duemila, nel quale la Chiesa intera, meditando il mistero d'amore rivelato nell'incarnazione del Verbo, si sente circondata dalla tenerezza del Padre celeste, che va incontro ad ogni suo figlio e figlia per donare a tutti pace e salvezza.

2. Carissimi Fratelli e Sorelle! I propositi di bene e di rinnovato impegno cristiano, da voi espressi cinque anni fa durante il mio pellegrinaggio in Slovacchia, ottengono presso la Tomba dell'apostolo Pietro un forte sostegno dai frutti della redenzione, che la Chiesa elargisce con particolare generosità in questo Anno di grazia e di misericordia. Corroborati da tali doni, voi volete qui rinnovare la vostra fede in Cristo, il "Figlio del Dio vivo", e confermare la decisione di seguirlo nel suo modello di vita che è esigente, ma reca pace e salvezza.

Il Vangelo costituisce la preziosa eredità che il vostro popolo ha ricevuto da molti secoli. Lunghi anni di dura oppressione comunista non l'hanno distrutta, anche se le difficoltà sono state veramente grandi. Ora è il tempo

della rinascita spirituale; l'ora della primavera della speranza, dopo l'inverno dell'ateismo militante. Non mancano neppure adesso prove e difficoltà, ma il costante ritorno alle sorgenti evangeliche è fonte sicura di ripresa umana e religiosa. Siate fedeli a Cristo! Siate fedeli al suo Vangelo di salvezza, capace di rinnovare l'uomo e la società! La fede integralmente vissuta esige una coerente testimonianza nei diversi ambiti nei quali si sviluppa la vicenda umana, personale e comunitaria.

In questo momento particolarmente significativo per la storia di fede del vostro Popolo, desidero rivolgere a voi ed a quanti nella diletta Nazione slovacca condividono l'onore e la gioia di essere credenti l'invito ad essere testimoni coraggiosi di Cristo nella famiglia, nel luogo di lavoro e nella società. Non sarebbe possibile, infatti, conservare l'identità cristiana di un popolo, se negli ambiti più importanti della sua vita venisse a mancare una testimonianza coerente e coraggiosa, capace di arginare i pericoli sempre in agguato del compromesso, dell'edonismo e del secolarismo.

3. Al centro del cammino di rinnovamento spirituale e civile, che il Giubileo propone agli uomini del nostro tempo, c'è l'incontro con Cristo. E' Lui la Porta santa che ci introduce nella Vita nuova del Regno del Padre, mediante la luce della sua parola e l'aiuto efficace della sua grazia.

La Parola di Dio, che la Chiesa proclama ed offre alla nostra meditazione, ci guida nel nostro quotidiano cammino, offrendoci i criteri per giudicare secondo verità gli eventi sociali e le azioni personali ed aprendo al nostro impegno prospettive sempre nuove di santità e di autentica civiltà. Il Giubileo ci esorta ad essere uditori attenti e disponibili della Parola divina, crescendo nella fedeltà a Cristo ed al suo immutabile messaggio di salvezza. Tutti i credenti sono chiamati e fortemente invitati dal Giubileo ad incontrare l'unico Signore e Redentore dell'uomo, Gesù di Nazaret, crocifisso e risorto. Egli ci chiama a sanare le divisioni e a camminare con decisione verso l'unità della fede per mezzo della grazia dello Spirito Santo.

Vogliamo elevare a Dio la nostra preghiera con fervore rinnovato perché in quest'anno di misericordia conceda a tutti i cristiani la grazia di assecondare con generosità l'azione dello Spirito Santo per presentarsi all'umanità nella profonda sintonia della carità, preludio alla perfetta unità della fede.

4. Cristo viene in aiuto dell'uomo, oltre che con la parola, mediante la grazia dei sacramenti, a cominciare dal Battesimo, nel quale si rinasce "da acqua e da Spirito" (Gv 3,5). Egli alimenta questa nuova vita soprattutto con il dono del suo Corpo e del suo Sangue nell'Eucaristia, convito divino al quale, secondo l'ammonimento dell'Apostolo, si può prendere parte soltanto se si forma "un corpo solo" (1 Cor 10, 17). E' nell'Eucaristia che Cristo nutre e fortifica il credente, perché possa vivere secondo il Vangelo. Accostandosi alla mensa eucaristica, il discepolo del Signore impara a compiere scelte consapevoli e responsabili, per vivere degnamente al cospetto di Dio, Padre buono e misericordioso, che legge nell'intimo della coscienza e giudica con verità il comportamento di ciascuno. Cibandosi del "Pane spezzato", il fedele impara a considerare l'altro come prossimo e fratello da rispettare e da accogliere e si impegna nella costruzione paziente ed operosa della comunità, valore da perseguire nonostante limiti e delusioni.

Non è forse questo il modello di comunità cristiana che ci presentano gli Atti degli Apostoli, quando affermano che i credenti "erano assidui nell'ascoltare l'insegnamento degli Apostoli e nell'unione fraterna, nella frazione del pane e nelle preghiere" (At 2, 42)? Solo cristiani uniti tra loro in modo tale da formare "una cosa sola" possono offrire una testimonianza pienamente credibile di fronte al mondo (cfr Gv 17, 21). L'unità resta anche oggi la via privilegiata dell'evangelizzazione.

5. Carissimi Fratelli e Sorelle della Slovacchia, che quest'oggi ho la gioia d'incontrare, vi auguro di cuore di tornare alle vostre case rinvigoriti nel desiderio di seguire il Vangelo e di testimoniare coraggiosamente. Prego il Signore perché anche questo nostro incontro vi sia di aiuto nel realizzare, con rinnovato impegno e sotto la saggia guida dei vostri Pastori, comunità vive e coraggiose, sempre pronte a proclamare agli uomini del nostro tempo la verità che libera e salva.

Affido l'intero Popolo slovacco, a me particolarmente caro, alla celeste protezione della Vergine Addolorata, la Madre buona e premurosa che veglia con amore sulla vostra Terra. Maria Santissima vi aiuti a vivere

fruttuosamente la grazia del Grande Giubileo e ad accogliere ogni giorno con cuore umile e fedele il Salvatore.

Con questi sentimenti, invoco su ciascuno di voi e sull'intera Nazione Slovacca l'abbondanza delle divine benedizioni.

[00367-AA.01] [Testo originale:Slovacco]
